

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 30 (1957)

Heft: 3

Artikel: Églises millénaires au bord des lacs de Thoune et de Brienz = Thousand-year-old churches on lakes of Thoune and Brienz = Tausendjährige Kirchen am Thuner- und Brienersee

Autor: Briner, E.A.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-779680>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

De tout temps, les rives du lac de Thoune, si aimables et hospitalières, ont été habitées. C'est ce que certifient non seulement les écrits des historiens et des vieux chroniqueurs, mais encore, et de manière plus émouvante, les jalons que l'art sacré a érigés sur les bords des lacs oberlandais comme autant de pierres milliaires, vénérables témoins de la longue histoire des hommes. Tout comme une inscription votive datant de l'époque romaine et conservée aujourd'hui au Musée du Château de Thoune atteste déjà de la présence humaine dans la douce «*Regio Lindensis*», une série de vieilles églises villageoises, unique en son genre en Suisse, et remontant au moyen âge, témoigne du développement d'un art architectural florissant dans cette accueillante région préalpine, autour du X^e siècle chrétien.

Lorsque, de Thoune, on excursionne en direction du Château de Schadau, on aperçoit, en pleine verdure sur le bord de l'Aar, la petite église romane de Scherzligen, dont les peintures murales sont justement renommées. La première construction sur cet emplacement est

déjà mentionnée en 761, de même que le premier lieu de culte chrétien sur la colline du Château de Spiez, là où se dresse aujourd'hui la monumentale église du château, récemment restaurée dans son état primitif de l'époque préromane. On y a reconstruit une crypte voûtée de forme ovale dont l'exemple est unique dans l'architecture sacrée de Suisse. Les amis de l'archéologie et des trésors architecturaux peuvent aussi, de Thoune, se rendre facilement aux églises d'Einigen, sur la rive sud du lac, d'Amsoldingen et de Wimmis, à l'entrée du Simmental, puis au bord du lac de Brienz, près d'Interlaken, où se dresse solitaire sur une hauteur boisée la tour romane de Goldswil; enfin au vieux clocher de Brienz. On a même mis à jour dans les fondements de l'église de Meiringen les vestiges enfouis de très anciennes églises.

On trouvera d'intéressants renseignements sur ces églises médiévales, dans un petit volume des «*Berner Heimatbücher*», aux éditions Paul Haupt, à Berne: «*Tausendjährige Kirchen am Thuner- und Brienzensee*», par Max Grütter.

THOUSAND-YEAR-OLD CHURCHES ON LAKES OF THOUNE AND BRIENZ

For centuries the lovely shores of the Lake of Thoune have invited people to come to live there. Of course we have written documents telling about the early civilizations that grew up on these shores; but even more impressive are the churches and chapels that, for some thousand years, have been overlooking the sparkling waters of the Bernese Oberland lakes. An old inscription now in the Thoune Castle Museum bears witness to the Roman colonizers who lived here during the Roman era, while the ancient parish churches show the high standard of Christian architecture attained in this lovely region around the year 1000. Special care is taken to preserve these ancient monuments and buildings.

If you walk from Thoune to Schadau Castle on the lake, you will discover Scherzligen Church, built in Romanesque style, and standing in the midst of trees on the bank of the Aar River. The first mention of a church on this site dates from the year 761 A.D. The same old record also mentions the first Christian church built on

Spiez Castle hill. Here you will find that this early Romanesque church has been recently renovated and restored. During this work it was possible to reconstruct a vaulted oval crypt that is unique in Swiss church architecture.

If you are interested in architectural treasures, you will also want to see the church of Einigen on Lake Thoune, easily accessible from Thoune, and the churches of Amsoldingen and Wimmis at the entrance of Simmen Valley. Then on Lake Brienz, on a wooded hill near Interlaken, you will find the Romanesque tower of Goldswil and the old steeple of Brienz Church. Even in the vaults of Meiringen Church, farther up the Aar Valley, fragments of much older church foundations have been found.

An illustrated booklet by Max Grütter on "Thousand-Year-Old Churches on the Lakes of Thoune and Brienz" has been published in Germany by Paul Haupt Verlag, Berne, telling about these medieval churches.

TAUSENDJÄHRIGE KIRCHEN
AM THUNER- UND BRIENZERSEE

Zu allen Zeiten haben die Ufer des Thunersees als liebliches, einladendes Wohngelände gegolten. Davon berichten nicht nur die von Gelehrten gedeuteten Urkunden, sondern noch viel eindrucksvoller die Meilensteine der Jahrtausende, welche die Sakralkunst an den Seen des Berner Oberlandes errichtet hat. Wenn aus der Römerzeit eine Weihe-Inschrift, heute im Schloßmuseum Thun, vom Dasein der Bewohner der sanften «*Regio Lindensis*» kündigt, so zeugt eine für die Schweiz einzigartige Gruppe mittelalterlicher Dorfkirchen dafür, daß um die erste christliche Jahrtausendwende eine blühende Baukultur sich in diesem anmutigen Voralpenland entfaltete. Eine lebendige Denkmalpflege erforscht und betreut diese Bauwerke, und vor kurzem hat Max Grütter den Besuchern des Berner Oberlandes einen dankenswerten Führerdienst erwiesen, indem er in der schon sehr stattlichen Reihe der «*Berner Heimatbücher*» des Verlages Paul Haupt in Bern das Bilderheft «*Tausendjährige Kirchen am Thuner- und Brienzensee*» mit einer kunstgeschichtlichen Würdigung dieser eng mit der schönen Landschaft verbundenen Baudenkmäler ausstattete.

Wenn wir von Thun zum Schloß Schadau am See wandern, sehen wir mitten im Grünen am Aareufer das romanische Kirchlein von Scherzligen, das mit köstlichen Wandbildern geschmückt ist. Der erste Bau, der an dieser Stätte stand, wird schon 761 erwähnt, ebenso die erste christliche Kultstätte auf dem Schloßhügel von Spiez, an deren Stelle heute die monumentale, in jüngster Zeit in ihren ursprünglichen Bauzustand zurückversetzte Schloßkirche aus frühromanischer Zeit steht. Hier konnte eine gewölbte Krypta von ovaler Form rekonstruiert werden, die für die Kirchenbaukunst der Schweiz einzigartig ist. – Max Grütter führt die Freunde baukünstlerischer Kostbarkeiten auch zu den von Thun aus leicht erreichbaren Kirchen von Einigen am See, von Amsoldingen und von Wimmis am Eingang zum Simmental, dann an den Brienzensee zu dem einsam auf waldiger Anhöhe bei Interlaken stehenden romanischen Turm von Goldswil und zum alten Kirchturm von Brienz. Sogar im Untergrund der Kirche von Meiringen sind verschüttete Bauteile sehr alter Kirchen ausgegraben worden.

E. A. Briner



Romanische Aposteldarstellungen in der alten Kirche von Spiez am Thunersee. Photo Hans Heiniger, Spiez ▲

Les apôtres. Peinture murale romane de la vieille église de Spiez au bord du lac de Thoune.

Gli apostoli. Pittura murale romanica nella vecchia chiesa di Spiez, sulle rive del lago di Thun.

Romanesque paintings representing the Apostles, in the old Spiez church on Lake Thoune.

Los apóstoles. Fresco románico de la vieja iglesia de Spiez, a orillas del lago de Thun.

Das romanische Kirchlein von Einigen am Thunersee.

La petite église romane de Einigen (lac de Thoune).

La chiesetta romanica di Einigen, sul lago di Thun.

The Romanesque church of Einigen on Lake Thoune.

La pequeña iglesia románica de Einigen, a orillas del lago de Thun. Photo F. Rausser, Bern



Steinfigur als Bogenstütze aus einer Fenstergalerie am romanischen Turm der Kirchenruine von Goldswil bei Ringgenberg am Brienersee. Photo Martin Hesse

Statue servant de pilier aux fenêtres de la tour romane de l'église en ruines de Goldswil près Ringgenberg au bord du lac de Brienz.

Statuina che serve da pilastro alle finestre della torre romanica nella chiesa di Goldswil presso Ringgenberg sul lago di Brienz.

Stone figure from a window in the Romanesque church ruin of Goldswil near Ringgenberg on Lake Brienz.

Estatua que sirve de apoyo a las ventanas de la torre románica de la iglesia en ruínas de Goldswil cerca de Ringgenberg, a orillas del lago de Brienz.



BASLER FASNACHT

CARNAVAL DE BALE

CARNEVALE DI BASILEA

BASEL CARNIVAL